

外国語 OA の機械翻訳（英語）の取得方法

—uspto（米国特許商標庁）の Global Dossier について—

2022 年 1 月 20 日

Keyword：中国 OA、韓国 OA、機械翻訳、uspto、Global Dossier

要旨：

企業の技術研究や特許事務所の権利化処理に外国語 OA を活用してもらうために、外国語 OA の機械翻訳（英語）の取得方法について紹介する。

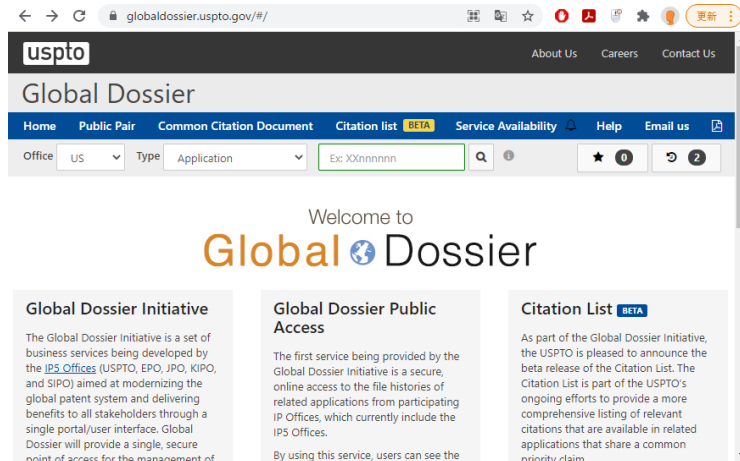
近年、地球温暖化によって、世界の平均気温は上昇を続けている。この問題に対して、各国の企業が脱炭素、カーボンニュートラルや環境エネルギーなどをキーワードとする様々の発明を特許出願している。

企業の技術研究や特許事務所の権利化処理として、業務中に他国の OA を参照する場合がある。また、中国には中国語 OA が発行され、韓国には韓国語 OA が発行される。しかしながら、英語以外の外国語が読めない技術者や弁理士はほとんどである。そのため、中国語 OA や韓国語 OA などの外国語 OA の機械翻訳（英語）を簡単に取得できれば、企業や特許事務所に非常に役立つと考えられる。

ここで、外国語 OA の機械翻訳（英語）の取得方法について紹介する。jpo（日本特許庁）のワン・ポータル・ドシエ（OPD）を使用することも可能であるが（<https://www.j-platpat.inpit.go.jp/p0000>）、今回は、uspto（米国特許商標庁）の Global Dossier による取得方法を紹介する。jpo よりも uspto のウェブサイトには馴染みのある実務者も少なくはないからである。

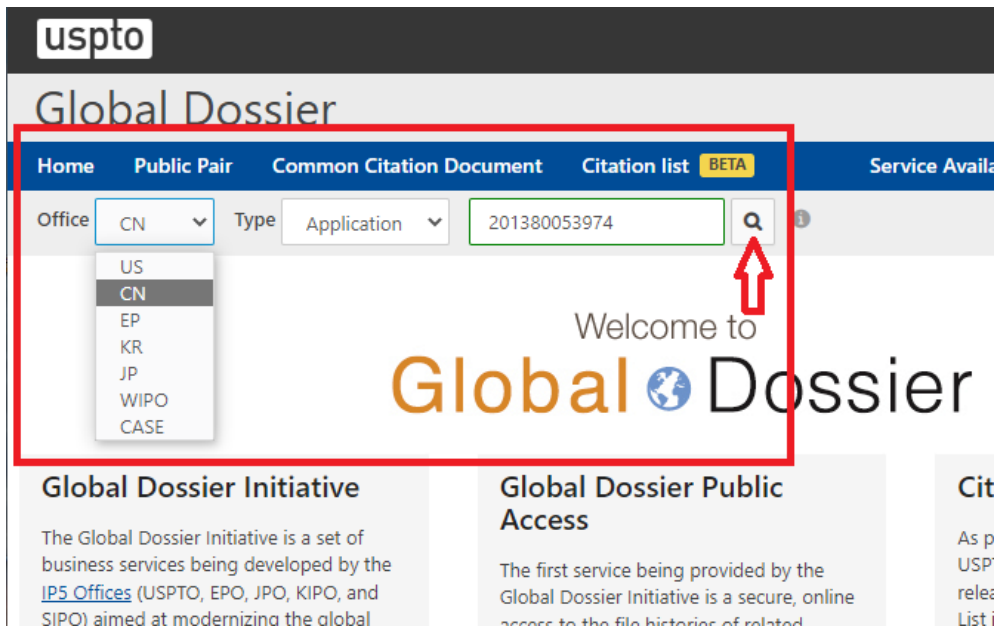
ステップ S1

uspto の Global Dossier のウェブページ (<https://globaldossier.uspto.gov/>) にアクセスする。



ステップ S2

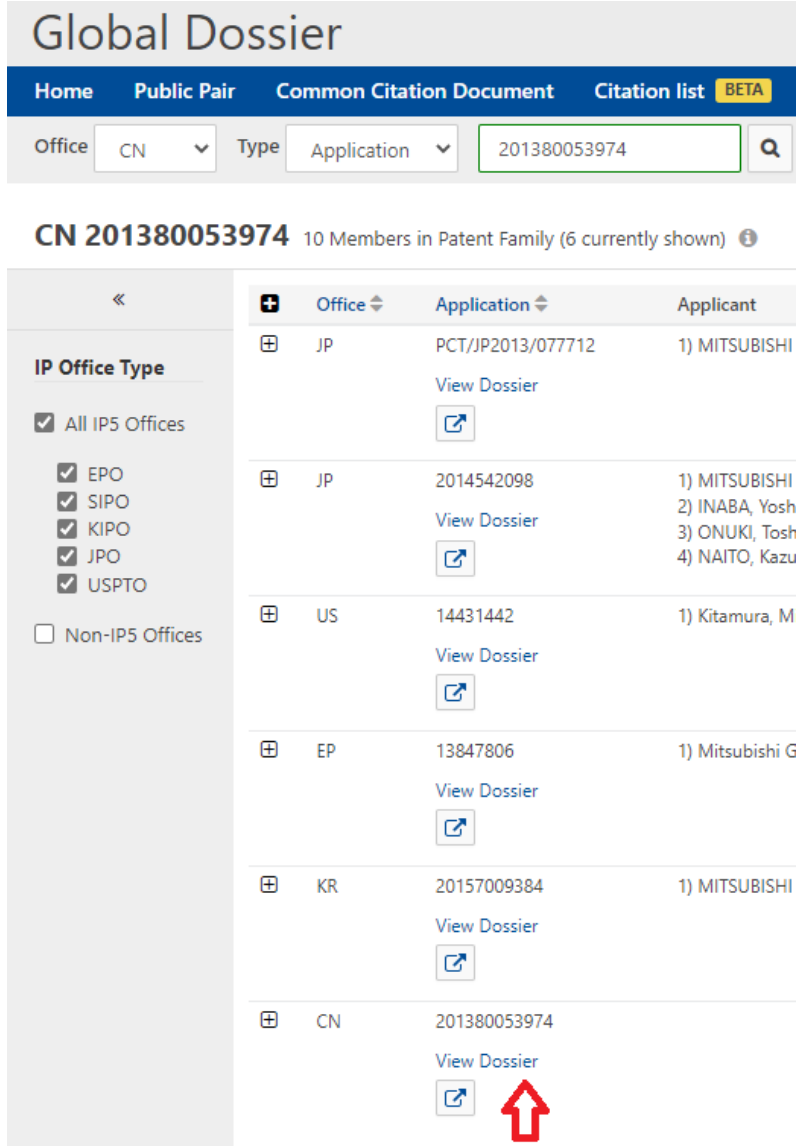
例として、中国出願番号 201380053974 を検索する。



- ①Office: CN
- ②Type: Application
- ③出願番号入力：201380053974
- ④検索 Button を click する

ステップ S3

検索結果から CN 項目の View Dossier を click する。



Global Dossier

Home Public Pair Common Citation Document Citation list **BETA**

Office **CN** Type **Application**

CN 201380053974 10 Members in Patent Family (6 currently shown) ⓘ

Office	Application	Applicant
JP	PCT/JP2013/077712	1) MITSUBISHI
JP	2014542098	1) MITSUBISHI 2) INABA, Yosh 3) ONUKI, Tosh 4) NAITO, Kazu
US	14431442	1) Kitamura, M
EP	13847806	1) Mitsubishi G
KR	20157009384	1) MITSUBISHI
CN	201380053974	


ステップ S4

以下の Documents 画面から TRANSLATED 列の最後の「…」をクリックして、次に Download Document をクリックし、中国出願番号 201380053974 の OA 英語版をダウンロードすることができる。

Global Dossier

Home Public Pair Common Citation Document Citation list **BETA**


Application Number CN 201380053974

CN 201380053974 (CN 104736514 A , CN 104736514 B) **7 (7) documents** 

Documents: View All

Description	Date	Code	Group	Options
Notification to Grant Patent Right for Invention(PCT) (ORIGINAL)	10/20/2016	210414-CN	unknown	...
Notification to Grant Patent Right for Invention(PCT) (TRANSLATED)	10/20/2016	210414	23,2	...
Claims (ORIGINAL)	06/22/2016	100001-CN	unknown	...
First Office Action(PCT) (ORIGINAL)	02/15/2016	210402-CN	unknown	...
First Office Action(PCT) (TRANSLATED)	02/15/2016	210402	2,21	...
First search (ORIGINAL)	02/02/2016	0-C		...
Invention Publication (ORIGINAL)	06/24/2015	A-C		...

Open Document in New Window

Download Document 

Add to Collections

以上、外国語 OA の機械翻訳（英語）の取得方法について紹介した。uspto の Global Dossier のウェブページからは、その他様々な情報を取得することができる。上記の取得方法をご活用いただければ幸いである。